



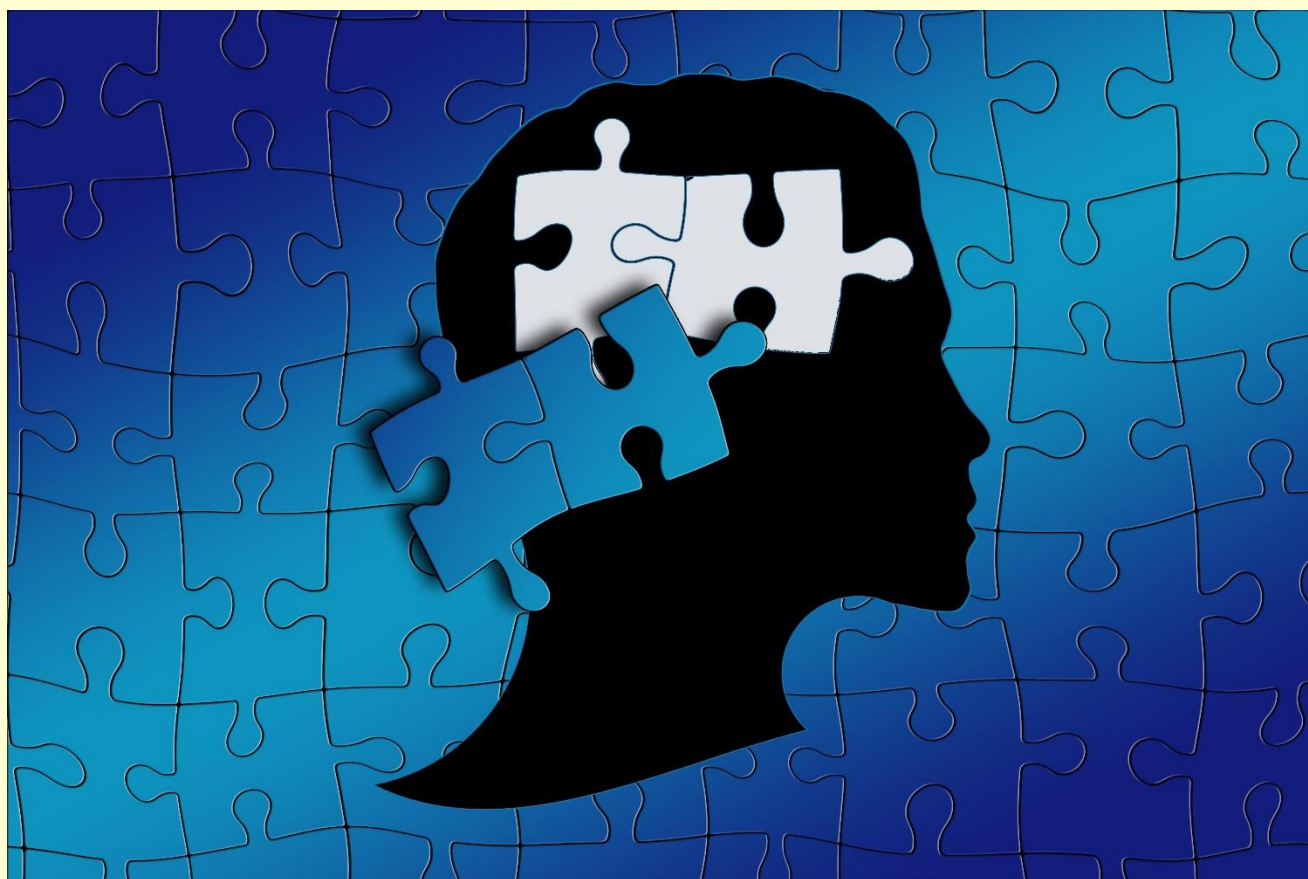
Accessible Language Learning Review

Accessibility in Language Learning
Special Interest Group (ALL-SIG)

Volume 3
Issue 2
Nov 2023

Understanding, Action, and Freedom

理解すること、行動を起こすこと、そして自由であること



Dyslexia - Gert Altman, 2015

What do dyslexic learners feel had a positive effect on their language learning? This was one of the questions I looked to answer in my survey dissertation of 50 dyslexic participants from around the world. The answers were diverse but three common themes emerged that may help

識字障害の学習者は、言語学習にどのような効果があったと感じているのだろうか？これは、世界中の識字障害の学習者 50 人を対象にした調査論文で、私が答えを求めた質問のひとつである。調査協力者からの回答はさまざまだったが、教師が生徒を成功に導くのに役立ちそうな 3 つの共通テーマが浮かび上がっ

teachers set their students up for success. The themes were an understanding attitude, supportive action, and freedom to learn in their own way. These combined to make a powerful formula with results that echoed beyond the classroom.

“Having patience and understanding” were the traits participants felt were most important for a teacher to possess. This stemmed from a fear of being “dismissed and labeled as dumb without any help.” Understanding requires teachers to “educate themselves about dyslexia” and other differences as well as listening to the learner. Beyond education and preparation teachers must manage their own workload and stress so they can be there for their students.

While understanding and patience open the door, it's the actual “help” which led to lasting effects. For participants misunderstanding elicited contempt and understanding alone left them desperate for help, but understanding with action made them feel seen. Interventions they found helpful included “adapting the exercises and tasks”, “not treating them like they are dumb”, “repeating verbal instructions”, “mixing styles”, “creating a safe place”, and being “offered resources, e.g., useful websites, apps, books, movies, tv songs. Etc.” Participants' suggestions for explicit learning align heavily with best practices however they showed a strong desire for immersion style acquisition which continues to be under-studied for dyslexic learners (Kormos, 2017). Because of this, teachers need to know their learners to offer the best selection of outside resources.

Just as important for participants was not only what the teacher did but freedoms they allowed. Participants had a strong passion to implement

た。そのテーマとは、「理解する態度」、「支援する行動」、「自分なりに学ぶ自由」である。これらが組み合わせることで、教室の枠を超えて実践的な結果をもたらす有効な手法が見出された。

参加者が教師にとって最も重要だと感じた特性は「忍耐と理解を持つこと」であった。これは、「何の助けもなく、頭が悪いと見下され、レッテルを貼られる」ことへの恐れからきている。理解するためには、教師は学習者の話に耳を傾けるだけでなく、「ディスレクシアやその他の違いについても自分自身を教育する」必要がある。教員は、教育や準備だけでなく、生徒たちに実際に寄り添うことができるよう、自分自身の仕事量やストレスを管理しなければならない。

理解と忍耐が新しい道を開く一方で、持続的な効果をもたらしたのは、実際の「支援」だった。調査協力者にとって、誤解は軽蔑を招き、単なる理解だけでは助けを求めるばかりであったが、行動を伴った理解は彼らに見守られているという感覚を抱かせた。彼らが役に立ったと感じた介入は、「練習や課題を調整すること」、「バカ扱いしないこと」、「口頭での指示を繰り返すこと」、「さまざまなスタイルを取り入れる」、「安全な場所を作ること」、「有用なウェブサイト、アプリ、本、映画、テレビの歌などのリソースを提供すること」であった。参加者の明示的学習 (explicit learning) に対する提案は、成功事例とほぼ一致しているが、ディスレクシアの学習者に対する研究が不十分である、イマージョンスタイルの習得を強く望んでいることがわかった (Kormos, 2017)。このため、教師は学習者をよく理解して、最適な外部リソースを選択する必要がある。

参加者にとって重要なのは、教師が何をするかだけでなく、教師が認める自由であった。彼らは、「自分のニーズに逆らうのではなく、自分のニーズに合ったさま

what worked for them. "Find different ways to learn and understand that work with your needs rather than against them." "Find a method that works for you even if it is not effective in exams." Participants desired learner autonomy to make use of their strengths. Freedoms included use of technology, a voice in language formats such as audio or textual, choice of learning style such as immersive or explicit, and controlling the pace of their learning. Granting such freedoms may require teachers to put aside bias and listen to the learner. While the teacher has experience and research behind them it's the learners who know themselves best.

For the participants understanding, action, and freedom combined to make a lasting difference. Understanding and action require teachers to be educated but also prepared to set themselves and their learners up for success. For freedom, teachers need to listen to the students and put their own bias aside and work together with the student. These three aspects make a powerful formula that will have an impact on the learners long after they leave the classroom.

Kormos, J. (2017) 'The effects of specific learning difficulties on processes of multilingual language development', Annual Review of Applied Linguistics, 37, pp. 30-44.

Joseph Kelley



さまざまな学習・理解方法を見つけること」「試験には効果的がなくても、自分に合う方法を見つけること」など自分たちにとって効果的なことを実践したいという強い情熱を持っていた。参加者は、自分の強みを生かすために自主的学習を望んでいた。この自由には、テクノロジーの使用、音声やテキストといった言語形式での発話、没入型や明示型といった学習スタイルの選択、学習進度の調整などが含まれる。このような自由を与えるには、教師が偏見を捨て、学習者の声に耳を傾ける必要があるかもしれない。教師には経験と研究があるが、自分のことを一番よく知っているのは学習者である。



参加者にとって、理解、行動、自由が組み合わさることによって、永続的な違いが生まれる。理解と行動には、教師が十分に訓練を受けていることだけでなく、教師自身と学習者を成功に導く準備をすることが必須である。自由のためには、教師は生徒の話に耳を傾け、自分自身の偏見を捨て、生徒と協力する必要がある。これら3つの側面は、学習者が教室を離れた後も継続的に影響を与える有効な手法となる。

Kormos, J. (2017) 'The effects of specific learning difficulties on processes of multilingual language development', Annual Review of Applied Linguistics, 37, pp.30-44

ジョセフ・ケリー



Audio Support for Autistic Students

自閉症の生徒への音声支援



Shutterstock Images

Using audio recordings with transcripts is an effective way to support neurodiverse learners who have auditory processing difficulties.

音声録音と書き起こしを使用することは、聴覚処理に困難を抱える神経多様性のある学習者をサポートするには効果的な方法である。

Autistic people often struggle with auditory processing. In her book *Thinking in Pictures*, Temple Grandin references various auditory difficulties encountered by autistic people. One person mentioned in her book struggled to ignore distracting noises. Another described the volume of speech being unreliable, sometimes it would be incredibly loud and other times an imperceptible whisper. Being unable to recognize words in speech prior to seeing the written form of the

自閉症者は聴覚処理に苦勞することが多い。テンプル・グランディンは著書『Thinking in Pictures』の中で、自閉症の人々が遭遇する様々な聴覚障害について言及している。彼女の著書の中で言及されているある人は、気が散る雑音を無視するのに苦勞している。またある人は、話し声の大きさが不安定で、とてつもなく大きい時もあれば、聞き取れないほど小さなさやき声の時もあると述べている。書き言葉を見る前に、話し言葉を認識できないことも、何人かが遭遇した問題であった。このような困難を踏まえると、聴覚に

word was also a problem encountered by some. Reflecting on such struggles, it is evident that autistic students with auditory difficulties may find it beneficial to have access to an audio recording with a transcript to help them process the sound of speech more easily.

Beginning with the issue of distracting sounds; many students can struggle with the auditory environment of the classroom. Allowing students to make use of their own headphones and providing them with the opportunity to replay audio or even adjust its volume and speed provides students with tools for overcoming a less than ideal classroom environment. For some students, it might not be possible to hear or focus on the audio without such support. Grandin's own hearing difficulties provide one clear example of how this may be the case. She states that while her hearing when tested using a standard test is normal, when presented with a test more akin to the challenges of listening in real life her performance dropped substantially, "I did very badly on two segments...both of which measure the ability to hear two conversations going on at once." (Grandin, 1995) As such, it is not hard to imagine that a student might seriously struggle when asked to do a listening activity within earshot of other students discussing said listening (or perhaps something unrelated to class entirely).

Regarding the unreliability of input, whether it is due to the person's own processing difficulties, or due to the natural variety of speech itself, allowing students to replay audio and adjust it as necessary gives all students a better chance at comprehension and language development. Young autistic children are often echolalic, they repeat things, such as quotes from their favorite movies or tv shows. One possible reason why tv and

障害のある自閉症の生徒が、音声をより簡単に処理できるようにするためには、書き起こし付きの音声録音を利用することが有益であることがわかる。

気が散る音の問題から始めると、多くの生徒は教室の聴覚環境に悩まされる。生徒が自分のヘッドホンを使えるようにし、音声を再生したり、音量や速度を調整したりすることを許可することで、理想的とは言えない教室環境を克服するための手段を生徒に提供することができる。一部の生徒によっては、このようなサポートがなければ、音声を聞いたり、音声に集中したりすることができないかもしれない。グランディン自身の聴力障害は、このようなケースを示す一つの明確な例となる。彼女は、彼女自身は「一度に二つの会話を聞くテストで非常に悪い結果がでた」(Grandin, 1995)とし、標準的なテストでは聴力は正常であるにもかかわらず、実生活での聞き取りに近いテストを行ったところ、成績が大幅に低下したと述べた。このような事例を踏まえると、他の生徒がリスニングについて議論している（あるいは授業とは全く関係のないことかもしれないが）耳元でリスニング活動をするよう求められた場合、生徒が深刻な苦戦を強いられることは想像に難くない。



インプットの信頼性の低さについては、それがその人自身の処理の難しさによるものであれ、自然な音声の多様性そのものによるものであれ、生徒が音声を再生し、必要に応じて調整できるようにすることは、すべての生徒に理解力と言語力向上のチャンスを与えることになる。幼い自閉症児は反響言語であることが多く、好きな映画やテレビ番組の引用などを繰り返す。テレビや映画が反響言語の説明としてよく使われる理由のひとつに、音がいつも同じであることが考え

movies are such a common source of echolalic content is that the sound is always the same. It never varies in tone or pitch, and it is possible to listen to it multiple times until it sticks. It makes sense that autistic students at any age might benefit from similar opportunities for repeated exposure to audibly identical content.

Other learners may also need a visual aid to support their listening. A hyperlexic student might be more comfortable with listening when provided with the word orthographically, while a dyslexic student might find the audio a good support when dealing with a text.

In addition, sensory processing issues can prevent students from doing more than one activity at once. A student can listen, or they can read, but they cannot do both simultaneously. Providing access to both the audio and the text somewhere they can access at any time offers the student the opportunity to engage with the work at their own pace while leaning into their own strengths.

Grandin, T. (1995). *Thinking in Pictures: And Other Reports from My Life with Autism*. Vintage Books.

Matt Keighley

られる。音の調子や高低が変わることがなく、定着するまで何度も聴くことができる。年齢を問わず、自閉症の生徒が同じようなコンテンツに繰り返し接する機会を得ることは理にかなっている。

他の学習者では、リスニングを支援する視覚的補助を必要とするかもしれない。過読症の生徒の場合、単語を正書法で説明した方が聞き取りやすいかもしれないし、失読症の生徒の場合、テキストを扱う際に音声が良いサポートになるかもしれない。

さらに、感覚処理の問題により、生徒が一度に複数の活動を行うことができない場合もある。生徒は聞くことも読むこともできるが、両方を同時に行うことはできない。いつでもアクセスできる場所で、音声とテキストの両方にアクセスできるようにすることで、生徒は自分の得意分野を生かしながら、自分のペースで学習に取り組むことができます。

Grandin, T. (1995). *Thinking in Pictures: And Other Reports from My Life with Autism*. Vintage Books.

マット・キーリー



ALL Review Newsletter Design Formatting and Acknowledgements

Main text font	UD Digital Kyokasho NK-R, Size 10.5
Line Spacing	1.15
Background Color	R:255 G:253 B:209, Hex: FFFDD1
Images	www.irasutoya.com



Call for Articles – ALL Review

投稿記事募集 - ALL Review

ALL Review, the official newsletter of the Accessibility in Language Learning SIG, announces an open call for articles and “stories from the field” that highlight practices which help students feel included, connected, and supported.

The aim of the newsletter is to consolidate research excerpts, pedagogical results, teacher-reflections, student-experiences, or documentation of classroom practices for students with specific learning differences in ESL or EFL classrooms and make these experiences accessible to language teachers.

Submission Guidelines:

- Suggested length is 500-700 words. This includes the masthead and references.
- Include proper citations, copyright warnings or author credit, where applicable.
- Please make your submission to all@jalt.org.

Contributions will be reviewed by the members of the ALL Review Publication team in partnership with specialists in the topic of the article submitted.

Accepted articles will be scheduled for publishing in the issues to be released in 2024.

言語学習におけるアクセシビリティ研究部会の公式ニュースレターである ALL Review では、生徒の学習への参加、つながり、援助を実感できるような実践を紹介する記事や「現場からの声」を募集しています。



このニュースレターの目的は、ESL や EFL の教室で、学習における多様性を持つ生徒のことを考えた授業実践について、研究例からの抜粋、教育学的な成果、教師の振り返り、生徒の体験談、記録などをまとめ、語学教師がこれらの体験談を活用できるようにすることです。



投稿のガイドライン

- 推奨される長さは 500~700 語（英語）です。これには、見出しと参考文献を含む。
- 引用、著作権の表示、または著者のクレジットを適切に含めてください。
- 投稿先は、all@jalt.org。

投稿された記事は、ALL Review 出版チームのメンバーが、投稿された記事のテーマの専門家と協力して審査します。

受理された論文は、2024 年に発売される号に掲載される予定です。

Join us! End-of-Year Online Get Together

Natsuki Suzuki
ALL-SIG
Membership Chair



Dear ALL members,

Happy winter to all! We would like to extend a hearty welcome to "ALL" of you in ALL SIG. Each one of our members is valued and holds knowledge regarding accessibility matters in education. We look forward to your future contributions in this SIG.

Whether you're a new member, a long-standing member, or anywhere in between, it is such a pleasure to have you as part of our organization.

We are looking forward to seeing many of you at JALT in a few weeks. For all members, especially those of you who can't make it face to face, **we would like to hold an online end-of-year get together.** This will be a good chance to get to know each other, recap The JALT round table and discuss our interests, needs and plans for the new year.

We would like to hold this event on **Saturday, December 16th from 7 to 9 PM.** Please e-mail us all@jalt.org and we will send you a zoom link.

Look forward to seeing many of you soon! Thank you and best regards,

ALL SIG Membership Chair
Natsuki Suzuki

ALL SIG の会員の皆様、

良い冬をお過ごしになられておりますように! ALL SIG の「全員」の皆様を心より歓迎いたします。私たち全員が SIG に多大な貢献をしています。新しいメンバーであっても、昔からのメンバーであっても、あるいはそのどちらでもなくても、私たちの SIG の一員として迎えられることを大変うれしく思います。



数週間後に多くの
皆様と JALT でお
会えることを楽

しみにしています。特に対面での参加が難しい方のために、オンラインでの忘年会を開催したいと思います。お互いのことを知るため、JALT でのラウンドテーブルでの話し合いの内容の要約や、興味、ニーズ、新年の計画について話し合いをするための良い機会だと考えています。

このイベントを 12 月 16 日土曜日の午後 7 時から 9 時まで開催したいと考えています。all@jalt.org まで電子メールをお送りくだされば、参加用の Zoom リンクをお送りします。

多くの皆様にお会いできるのを楽しみにしています!

ALL SIG 会員委員長
鈴木菜月





Call for Volunteers

ボランティア募集

We are happy to announce that as of May 2023, the official ALL-SIG membership has grown six-fold. As a growing group, there are a number of goals that we'd like to achieve. To realize these, we are calling for volunteers to assist in certain tasks. Please refer to the open areas below to see where you can best share your talents:

- Proofreaders, editors, translators, and writers (working closely with the ALL-Review Publications Team)
- SIG Secretariat (working closely with the Membership Chair)
- Social Media Engagement (working closely with the Publicity Chair)

If you are interested in sharing your talents or honing your skills with ALL-SIG, please complete this [Google Form](#) or scan the QR code below.

2023 年 5 月現在、ALL-SIG の正式メンバーが 6 倍に増えたことをお知らせします。成長するグループとして、達成したい目標がいくつもあります。これらを実現するために、特定の業務を手伝ってくださるボランティアを募集しています。下記の募集要項をご覧の上、ご自身の才能を発揮してください。

- 校正者、編集者、翻訳者、ライター
(ALL-Review 出版チームと連携して作業)
- SIG 事務局
(Membership Chair と連携)
- ソーシャルメディアへの関与
(Publicity Chair と連携)

ALL-SIG で自分の才能を発揮したい、スキルを磨きたいという方は、この [Google フォーム](#) に入力するか、下記の QR コードを読み取ってください。



Call for Volunteers